

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

Curso académico: 2014 - 2015

Identificación y características de la asignatura				
Código	500675-SI		gsegidio2porgau	Créditos ECTS 6
Denominación (español)	Segundo Idioma II (Portugués)			
Denominación (inglés)	Second Language II (Portuguese)			
Titulaciones	Lenguas y Literaturas Modernas (Francés)			
Centro	Facultad de Filosofía y Letras			
Semestre	4º	Carácter	Formación básica	
Módulo	Formación Básica			
Materia	Idioma Moderno			
Profesor/es				
Nombre	Despacho	Correo-e	Página web	
Juan M. Carrasco González	14	jcarrasc@unex.es	http://campusvirtual.unex.es	
Área de conocimiento	Filologías Gallega y Portuguesa			
Departamento	Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas			
Profesor coordinador (si hay más de uno)	----			
Objetivos y Competencias				
Objetivos generales del título:				
<p>Dentro de los objetivos fundamentales del título oficial de Graduado o Graduada en Lenguas y Literaturas Modernas (Francés), esta asignatura contribuye a la formación en un segundo idioma extranjero (portugués), proporcionando al alumno también una formación humanística general, con el propósito de que los titulados puedan incorporarse al sistema educativo español y europeo, a la administración y a cualquier puesto en la empresa, especialmente en aquellos que requieran una alta capacidad de liderazgo y de organización así como un conocimiento de las relaciones internacionales.</p>				
Objetivos específicos de la asignatura:				
<p>1) Alcanzar un uso de la lengua portuguesa, oral y escrito, activo y pasivo, correspondiente al nivel A2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. 2) Distinguir las diferentes normas cultas del portugués e identificar algunos elementos propios del portugués de Brasil. 3) Obtener una primera base gramatical portuguesa (morfosintaxis y fonética).</p>				
Esta asignatura contribuye a alcanzar las siguientes competencias del Módulo de Formación Básica:				
<ul style="list-style-type: none"> • C3: Conocimiento instrumental de un segundo idioma. • C6: Conocimiento de la gramática de un segundo idioma. • C12: Conocimiento de la historia y cultura vinculadas a un segundo idioma. • C16: Conocimiento de las técnicas y métodos del análisis lingüístico. 				

- C24: Conocimiento de terminología y neología.
- C30: Capacidad para comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos.
- C31: Capacidad para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica.
- C32: Capacidad para localizar, manejar y aprovechar la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet.
- C33: Capacidad para elaborar textos de diferente tipo, especialmente los relacionados con sus perfiles profesionales.
- C36: Capacidad para realizar análisis y comentarios lingüísticos.
- C37: Capacidad para evaluar críticamente el estilo de un texto y para formular propuestas alternativas.
- C38: Capacidad para traducir textos de diverso tipo.
- C43: Capacidad de recibir, comprender y transmitir la producción científica en las lenguas estudiadas.
- C46: Capacidad para interrelacionar los distintos aspectos de la Filología.
- C47: Capacidad para relacionar el conocimiento filológico con otras áreas y disciplinas.

Temas y contenidos

Breve descripción del contenido

El contenido de la asignatura responde, en cuanto a las competencias comunicativas, a las exigencias del nivel A2 (elemental) como se contempla en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

Además, el alumno adquirirá los primeros elementos descriptivos de la gramática portuguesa: morfología nominal (género, número, derivación y composición, colocación de pronombres átonos), determinantes, morfología verbal (tiempos simples y compuestos del indicativo, estructura general de la conjugación), conjugación perifrástica, adverbios, construcción de algunas oraciones simples y compuestas (coordinadas y subordinadas), fonética portuguesa, acentuación y puntuación

Temario de la asignatura

Denominación del tema 1: UNIDAD 1

Contenidos del tema 1:

- a) Competencias comunicativas: dar y pedir informaciones personales / profesionales / de ocio, expresar acciones del pasado, describir el pasado, pedir delicadamente.
- b) Léxico: identificación y caracterización personal, cualidades y defectos, descripción física.
- c) Morfosintaxis: estructura de la conjugación portuguesa, el pretérito perfecto y el pretérito imperfecto (verbos regulares e irregulares).
- d) Fonética: vocales tónicas orales.
- e) Ortografía: palabras agudas.

Denominación del tema 2: UNIDAD 2

Contenidos del tema 2:

- a) Competencias comunicativas: anuncios publicitarios y folletos, instrucciones e informaciones de diferentes servicios sociales, aconsejar y expresar opinión.
- b) Léxico: servicios, publicidad, avisos / reglas / instrucciones, objetos útiles.
- c) Morfosintaxis: infinitivo personal e impersonal.
- d) Fonética: diptongos y vocalismo nasal.
- e) Ortografía: palabras esdrújulas.

Denominación del tema 3: UNIDAD 3

Contenidos del tema 3:

- a) Competencias comunicativas: comprender la programación televisiva y entrevistas en la prensa, hacer comparaciones, expresar acciones anteriores a otras

<p>en el pasado.</p> <p>b) Léxico: programación televisiva, el cine, espectáculos, el fado, entrevistas.</p> <p>c) Morfosintaxis: participio pasado (regular e irregular), pretérito pluscuamperfecto, derivados con prefijos.</p> <p>d) Fonética: vocales átonas.</p> <p>e) Ortografía: palabras llanas, consonantes mudas.</p>
<p>Denominación del tema 4: UNIDAD 4</p> <p>Contenidos del tema 4:</p> <p>a) Competencias comunicativas: expresar el estado del tiempo y sus consecuencias, preguntas que expresan duda, hacer previsiones para el futuro.</p> <p>b) Léxico: el tiempo climatológico, catástrofes naturales, horóscopo y supersticiones.</p> <p>c) Morfosintaxis: futuro imperfecto del indicativo.</p> <p>d) Fonética: sibilantes ("c, ç, s, ss").</p> <p>e) Ortografía: hiatos y diptongos, palabras tónicas homógrafas de átonas, palabras con "c/ç" y "s/ss".</p>
<p>Denominación del tema 5: UNIDAD 5</p> <p>Contenidos del tema 5:</p> <p>a) Competencias comunicativas: comprender menús, dar y defender una opinión, argumentar, aconsejar, comprender información de gráficos, comprender artículos de la prensa, reproducir lo que alguien dijo, comparar nuestro país con Portugal.</p> <p>b) Léxico: en el restaurante, alimentación, hábitos sociales perjudiciales para la salud.</p> <p>c) Morfosintaxis: condicional, discurso indirecto.</p> <p>d) Fonética: casos de "r" y "s".</p> <p>e) Ortografía: palabras que no llevan acento gráfico, palabras con "ch/x".</p>
<p>Denominación del tema 6: UNIDAD 6</p> <p>Contenidos del tema 6:</p> <p>a) Competencias comunicativas: expresar hechos del pasado que llegan hasta el presente, expresar el estado de ánimo, gimnasia.</p> <p>b) Léxico: el <i>stress</i>, deporte y salud.</p> <p>c) Morfosintaxis: pretérito perfecto compuesto del indicativo.</p> <p>d) Fonética: casos de "nh, lh, r".</p> <p>e) Ortografía: signos de puntuación (punto, coma, punto y coma, dos puntos), palabras con "s/z".</p>
<p>Denominación del tema 7: UNIDAD 7</p> <p>Contenidos del tema 7:</p> <p>a) Competencias comunicativas: informar sobre la salud, comparar sistemas de salud, comparar testimonios sobre el sistema de salud, expresar experiencias personales, solicitar una consulta médica.</p> <p>b) Léxico: en el consultorio, especialidades médicas, sistema de salud en Portugal, medicina alternativa.</p> <p>c) Morfosintaxis: pronombres relativos "que, quem, onde"; colocación de los pronombres.</p> <p>d) Fonética: revisión y práctica de todas las consonantes.</p> <p>e) Ortografía: signos de puntuación (signos de exclamación y admiración, puntos suspensivos, comillas), palabras homógrafas y parónimas.</p>
<p>Denominación del tema 8: UNIDAD 8</p> <p>Contenidos del tema 8:</p> <p>a) Competencias comunicativas: comprender noticias del periódico, identificar diferentes tipos de texto, comprender mensajes orales y reproducirlos, comprender y dejar mensajes en el contestador.</p>

<p>b) Léxico: noticias de periódico, temas más destacados de los medios de comunicación, tipos de textos escritos, mensajes escritos y orales. c) Morfosintaxis: verbos con dos participios, voz pasiva. d) Fonética: transcripción fonética y práctica oral. e) Ortografía: signos de puntuación (paréntesis y guión), palabras homófonas.</p>
<p>Denominación del tema 9: UNIDAD 9 Contenidos del tema 9: a) Competencias comunicativas: comprar, cambiar, devolver y reclamar, los diferentes establecimientos comerciales, responder a una encuesta de calidad del servicio, hablar de la realidad de nuestro país. b) Léxico: en la tienda de ropa, establecimientos comerciales, un día en un centro comercial, hábitos y derechos de los consumidores, encuestas, formas de pago. c) Morfosintaxis: contracción de los pronombres, el sufijo "-aria". d) Fonética: transcripción fonética y práctica oral. e) Ortografía: palabras con "g/j".</p>
<p>Denominación del tema 10: UNIDAD 10 Contenidos del tema 10: a) Competencias comunicativas: hablar de fiestas populares, contar una leyenda, hablar sobre el desempleo y las profesiones de futuro, comprender diálogos diferentes. b) Léxico: fiestas tradicionales, música tradicional, leyendas, profesiones, el desempleo. c) Morfosintaxis: gerundio, substantivos colectivos, sufijos "-eiro, -or, -ista". d) Fonética: transcripción fonética y práctica oral. e) Ortografía: palabras con "e/i" diferenciar palabras semejantes.</p>
<p>Denominación del tema 11: UNIDAD 11 Contenidos del tema 11: a) Competencias comunicativas: conocer algunas diferencias entre el portugués de Portugal y el portugués de Brasil, comprender el registro brasileño, imágenes de Brasil. b) Léxico: vida en Rio de Janeiro, el cambista. c) Morfosintaxis: algunas características de la morfosintaxis brasileña (estar + gerundio, uso de "você", colocación de los pronombres, posesivos sin artículo). d) Fonética: ejemplos de pronunciación del portugués de Brasil. e) Ortografía: algunas diferencias de la ortografía brasileña.</p>
<p>Denominación del tema 12: UNIDAD 12 Contenidos del tema 12: a) Competencias comunicativas: conocer países africanos de expresión portuguesa, reconocer diferentes acentos del portugués, mercadillos callejeros. b) Léxico: "morna" y "cachupa" de Cabo Verde, países africanos de lengua oficial portuguesa, mercados al aire libre, recetas culinarias. c) Morfosintaxis: pronombres relativos variables ("cujo, o qual"), perífrasis "ir + gerundio". d) Fonética: ejemplos de pronunciación del portugués de África. e) Ortografía: repaso general.</p>

Actividades formativas					
Horas de trabajo del alumno por tema		Presencial		Actividad de seguimiento	No presencial
Tema	Total	GG	SL	TP	EP
1	12,75	2,25	2,5	1	7
2	11,75	2,25	2,5		7
3	11,75	2,25	2,5		7
4	11,75	2,25	2,5		7
5	11,75	2,25	2,5		7
6	12,75	2,25	2,5	1	7
7	11,75	2,25	2,5		7
8	11,75	2,25	2,5		7
9	11,75	2,25	2,5		7
10	11,75	2,25	2,5		7
11	11,75	2,25	2,5		7
12	16,75	3,25	2,5	1	10
Evaluación del conjunto	2	2			
TOTALES	150	30	30	3	87

GG: Grupo Grande (100 estudiantes).

SL: Seminario/Laboratorio (prácticas clínicas hospitalarias = 7 estudiantes; prácticas laboratorio o campo = 15; prácticas sala ordenador o laboratorio de idiomas = 30, clases problemas o seminarios o casos prácticos = 40).

TP: Tutorías Programadas (seguimiento docente, tipo tutorías ECTS).

EP: Estudio personal, trabajos individuales o en grupo, y lectura de bibliografía.

Metodología

- Exposición oral del profesor.
- Trabajo individual de lectura y análisis a partir de materiales, manuales y libros de referencia.
- Presentación de problemas y progresión en los contenidos mediante la participación de los alumnos.
- Trabajos en grupos de búsqueda, recopilación y selección de información en sitios especializados de Internet o bibliotecas para la elaboración de un material que posteriormente discuten con otro(s) grupo(s).
- Realización, en forma individual o en grupo, de ejercicios escritos y orales que posteriormente serán revisados por el profesor.
- Trabajo individual del alumno a partir de materiales y ejercicios propuestos por el profesor (en clase, en el campus virtual o en el laboratorio de idiomas).
- Realización de ejercicios de autoevaluación en el Campus Virtual.
- Lectura de obras propuestas.
- Estudio de los contenidos y repaso de las prácticas para la preparación del examen final.

Sistemas de evaluación

Sistema general de evaluación del módulo:

- Registro y valoración del trabajo a lo largo del curso (portfolio): 25%.
- Participación activa y continuada, individual y en grupo en las actividades de clase: 15%.
- Prueba final escrita (resolución de cuestionario de carácter lingüístico o literario, comentario de textos literarios, traducción directa e inversa, etc.): 30%.

- Prueba final oral (entrevista con el profesor, exposición del alumno, ejercicio de comprensión de un texto oral, etc.): 30%.

Se aplicará el sistema de calificaciones que aparece en el RD 1125/2003, artículo 5. Los resultados obtenidos por el alumno en cada una de las materias del plan de estudios se calificarán en función de la siguiente escala numérica de 0 a 10, con expresión de un decimal, a la que podrá añadirse su correspondiente calificación cualitativa: 0 - 4,9: Suspenso (SS), 5,0 - 6,9: Aprobado (AP), 7,0 - 8,9: Notable (NT), 9,0 - 10: Sobresaliente (SB). La mención de Matrícula de Honor podrá ser otorgada a alumnos que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9,0. Su número no podrá exceder del 5 % de los alumnos matriculados en una asignatura en el correspondiente curso académico, salvo que el número de alumnos matriculados sea inferior a 20, en cuyo caso se podrá conceder una sola Matrícula de Honor.

Sistema específico de evaluación de la asignatura:

a) Evaluación continua (no recuperable en convocatorias extraordinarias):

- *Registro y valoración del trabajo a lo largo del curso (portfolio), donde se incluyen ejercicios del Campus Virtual: 25%.*
- *Participación activa y continuada, individual y en grupo en las actividades de clase: 15%.*

b) Examen final:

- *Prueba final escrita (resolución de cuestionario de carácter lingüístico, traducción directa e inversa, redacción, análisis de texto brasileño, etc.): 30%.*
- *Prueba final oral (lectura y comprensión de un texto, y entrevista con el profesor): 30%.*

Criterios de evaluación de la asignatura:

Los alumnos que no puedan asistir habitualmente a clase por causa justificada deberán hablar al comienzo del curso con el profesor con el fin de seguir un plan de trabajo propio que posibilite la evaluación continua (el 40% previo a las pruebas finales).

Los alumnos con la asignatura pendiente deberán tener en cuenta lo siguiente para volver a evaluarse de la asignatura:

- Convocatorias extraordinarias:** El alumno conservará la nota obtenida en la **evaluación continua** del trabajo realizado a lo largo del curso y la participación en clase, por lo que esta parte no es recuperable.
- Segundas matrículas y sucesivas:** El alumno volverá a ser objeto de **evaluación continua** por el trabajo realizado a lo largo del curso y la participación en clase. Si no puede asistir regularmente a clase (por causa justificada, como la coincidencia de horario), deberá hablar con el profesor al principio del curso para establecer un sistema de trabajo adecuado que permita su evaluación continua.
El alumno que lo desee mantendrá la nota de la evaluación continua obtenida en la primera matrícula.

En convocatorias extraordinarias de segundas matrículas y sucesivas, la evaluación continua no es recuperable, igual que en primera matrícula.

Bibliografía y otros recursos

1) Libros de uso obligatorio:

Ana Tavares, *Português XXI – Livro do aluno 2 [nível A2]*, Lisboa – Porto, LIDEL (varias ediciones).

Hermínia Malcata, *Guia prático de fonética, acentuação e pontuação*, Lisboa – Porto, LIDEL, 2008.

2) Página web de la asignatura:

En el campus virtual de la Universidad de Extremadura se ha creado un espacio para nuestra asignatura donde, semanalmente, se irán proponiendo actividades, se ofrecerá material de todo tipo y deberán realizarse ejercicios, trabajos y cuestionarios libres y obligatorios.

3) Libros recomendados de consulta:

Celso Cunha & Lindley Cintra, *Nova Gramática do Português Contemporânea*, Lisboa, Ed. João Sá da Costa (varias ediciones).

Cualquier diccionario bilingüe español/portugués/español. Es recomendable especialmente el de Júlio da Conceição Fernandes, *Diccionario CUYÁS Portugués-Español-Portugués*, Barcelona, HYMSA (varias ediciones), porque incluye la transcripción fonética de las palabras.

Cualquier diccionario de la lengua portuguesa. Se aconseja el uso del *Dicionário Houaiss*, en la versión portuguesa o brasileña. Existe en versión electrónica.

Juan M. Carrasco González, *Manual de Iniciación a la Lengua Portuguesa*, Barcelona, Ariel (varias ediciones).

4) Portales de Internet útiles:

Dicionário Priberan da Língua Portuguesa (incluye ortografía, corrección gramatical, conjugación verbal, consultorio de dudas, etc.): <http://www.priberam.pt/DLPO/>.

Instituto Camões: <http://www.instituto-camoes.pt/index.php>.

Centro Virtual Camões: <http://cvc.instituto-camoes.pt/>.

Centro de Lengua Portuguesa / Instituto Camões de la Universidad de Extremadura: <http://www.centrolenguaportuguesacc.blogspot.com/>.

APPEX (Asociación del Profesorado de Portugués de Extremadura): <http://www.badajoz.org/appex/>.

5) Lecturas obligatorias:

Será obligatoria la lectura de textos breves, normalmente fragmentarios, literarios y periodísticos, que se suministrarán a través del campus virtual.

6) Laboratorio de idiomas (opcional):

El alumno que lo desee podrá usar el Laboratorio de idiomas de la Facultad de Filosofía y Letras existe abundante material de autoaprendizaje para la lengua portuguesa.

Horario de tutorías

Tutorías Programadas: **A determinar por el Centro.**

Tutorías de libre acceso:

PROVISIONALES:

Primer y Segundo semestres
Prof. Juan M. Carrasco González

	Horario	Lugar
Lunes	De 8 h. a 10 h.	Despacho 14

Martes	De 8 h. a 10 h.	Despacho 14
Jueves	De 8 h. a 10 h.	Despacho 14

DEFINITIVAS: Los horarios definitivos de todas las tutorías aparecerán actualizados a principio de cada cuatrimestre en la web del centro: <http://www.fyl-unex.es>.

Recomendaciones

El alumno tendrá a su disposición en la página web de la asignatura todo el material necesario (salvo los libros de la bibliografía): contenidos teóricos de los temas, textos de lectura y análisis, ejercicios, pruebas de nivel, etc. Parte del material está a disposición del alumno permanentemente y otra parte será accesible solo mientras se esté trabajando la unidad correspondiente. Al comenzar la asignatura, se darán las explicaciones oportunas para el uso de este material y para acceder al portal de la asignatura. Los alumnos deberán informarse bien y resolver sus dudas con el profesor (en clase o en tutorías) para poder trabajar adecuadamente. Si no disponen de equipos informáticos propios, podrán usar los de la Facultad de Filosofía y Letras.

Los alumnos que tengan dificultades en asistir de forma regular a las clases deberán hablar cuando comiencen las clases con el profesor de la asignatura, con el fin de establecer un método de trabajo "ad hoc". Estos alumnos con dificultades para asistir a clase están igualmente obligados a entregar sus ejercicios y dar cuenta de sus trabajos para la evaluación continua (portfolio).

La realización de la prueba final oral se llevará a cabo en fecha y hora que propondrá el profesor al final del semestre. También será posible realizarla el mismo día del examen final.

Es recomendable que el alumno interesado en ser recibido en tutorías libres se ponga en contacto previamente con el profesor (en clase, por teléfono o por correo electrónico) para concertar cita, de modo que se eviten aglomeraciones o coincidencia con tutorías programadas u otras ocupaciones eventuales del profesor.